

РИФ НАСИБУЛЛИН (Москва)

СУФФИКС *-ti* В ЗАКАМСКИХ ГОВОРАХ УДМУРТСКОГО ЯЗЫКА

В удмуртском языкознании еще нет специальной работы, посвященной употреблению суффиксов *-ñi* и *-ti*. Отдельные исследователи лишь попутно касались этого вопроса.

Слова с суффиксами *-ñi* и *-ti* мы встречаем в словаре Б. Мункачи.¹ Суффикс *-ñi* зафиксирован им в глазовском диалекте (*uloñ-ñi* 'место жительства'), а *-ti* — в сарапульском (*vordkäm-ti* 'место рождения, родина, отечество') и малмыжском (*šundi-žuzan-ti* 'восток', *šundi-pukšon-ti* 'запад').

В словаре Т. К. Борисова включено 35 слов с суффиксом *-ñi*, причем они снабжены пометкой *св.*, что означает северное наречие удмуртского языка.² Примеры: *аранни* 'место, где жнут; жатва', *ветлонни* 'тропинка', *возьманни* 'место для караула', *вузпоттонни* 'базар, рынок', *выжанни* 'место, где переходят речку по переходам; переходы через речку', *губиянни* 'место сбора грибов', *кõлонни* 'место ночлега', *вузкаронни* 'магазин', *нянь пыжонни* 'пекарня, хлебопекарня', *плачконни* 'место, где купаются; купальня', *пудовандонни* 'скотобойня', *пукоранни* 'место для рубки дров', *пышанни* 'место, где рвут коноплю', *сутэранни* 'место, где собирают смородину', *такасионни* 'место, где приносят в жертву барана', *турнанни* 'покос', *улонни* 'жилище', *шудонни* 'игрище', *эмезянни* 'место, где собирают малину', *ягмульыянни* 'место, где собирают бруснику' и т. д.

В словаре Т. К. Борисова существительных с суффиксом *-ti* мы не находим. Иногда с пометкой *юж.*, которая означает южное наречие удмуртского языка, автор параллельно приводит конструкции со словом *инты* 'место', например: *кõлонни св.*, *кõлон инты юж.* 'место ночлега'.

П. Н. Перевощиков³ признает существование равнозначных суффиксов *-ни* и *-тй*, которые употребляются для образования существительных, обозначающих место действия: *аранни*, *арантй* 'место жатвы', *вузкаронни*, *вузкаронтй* 'место торговли', *ужанни*, *ужантй* 'место работы'. В другой работе он же указывает, что существительные с помощью суффиксов *-ни* и *-тй* образуются от отглагольных существительных, и приводит следующие примеры: *гыронни* 'место пахоты' (< *гырон* 'пахота'), *аранни* 'место жатвы' (< *аран* 'жатва'), *вузкаронтй* 'место торговли' (< *вузкарон* 'торговля'), *ужантй* 'место работы' (< *ужан* 'работа'). Существительные с суффиксами *-ни* и *-тй* автор относит к диалект-

¹ B. Munkácsi, A votják nyelv szótára, Budapest 1896, стр. 55.

² Т. К. Борисов, Толковый удмуртско-русский словарь, Ижевск 1932.

³ П. Н. Перевощиков, Краткий очерк грамматики удмуртского языка. — Удмуртско-русский словарь, Москва 1948, стр. 401.

ным формам. По его мнению, в литературном языке суффиксальным образованиям соответствуют конструкции, состоящие из словосочетаний типа: *гырон инты* 'место пахоты', *вузкарон инты* 'место торговли', *ужан инты* 'место работы'.⁴ В научной грамматике удмуртского языка суффиксы *-ни* и *-ти* не рассматриваются и существительные с ними в нормативные словари не включены.

Суффикс *-ни* распространен в чепецких говорах. Форма *-ти* известна средневосточным говорам удмуртского языка.⁵ В приитинском говоре в значении рассматриваемых суффиксов употребляется форма на *-ни*.⁶ В общем, суффикс *-ни* употребляется в северном и частично в южном и юго-западном наречиях удмуртского языка. Суффикс *-ти* бытует в промежуточных между северным и южным наречиями говорах. Из-за слабой изученности диалектов территория распространения этих суффиксов еще точно не установлена.

Происхождение суффикса *-ти* Б. А. Серебренников связывает с формой переходного падежа⁷, ср. *ки-ти* 'по какому месту', *та-ти* 'по этому месту', *шурес вил-ти* 'по дороге'.

Ученые считают, что суффикс *-ни* восходит к самостоятельному слову *ин* 'место', которое в коми языке сохранилось в первоначальном виде.⁸ Реликты слова *ин* в удмуртском языке обнаруживаются в слове *инъяны* 'заложить фундамент, основание', а также в выражении *иназ басьтыны* 'принять во внимание'.⁹

В говорах Закамья, в частности в речи удмуртов Янаульского и Калтасинского районов БАССР, из суффиксов *-ни* и *-ти*, параллельно употребляемых в разных говорах, встречается только последний, и он довольно продуктивен.

Существительные, образованные от причастий на *-он* (*-ан*), обозначают такое место, где действие происходит в настоящее время или вне-временно, постоянно. Они имеют различные локальные значения и могут обозначать:

а) место, помещение, где производится какая-либо работа, совершаются какие-нибудь действия или просто местонахождение кого-либо, чего-либо, примеры: *аран-ти* 'место жатвы; место, где жнут', *гырон-ти* 'место, где пахот', *turnan-ти* 'покос', *зу бушатон-ти* 'место, отведенное для выгрузки зерна', *жак киштан-ти* 'мусорная свалка', *кижет киштан-ти* 'навозная свалка', *sundj pižon-ти* 'пригрев (место, где пригревает солнце)', *kuriškon-ти* 'мольбище', *çatiškon-ти* 'убежище', *puñiškon-ти* 'место встречи, свидания', *altin potton-ти* 'золотые прииски', *kuštiškon-ти* 'сушилка', *çorigan-ти* 'место для рыбалки', *ažžiškon-ти* 'видное место (место, которое у всех на виду)', *miskillan-ти* 'место для катания (обычно с горки)', *lukaškon-ти* 'сборный пункт, место для сбора', *žal karon-ти* 'место отдыха', *sajkon-ти* 'раскорчевка (место, которое раскорчевывают)', *pudo luktan-ти* 'водопой', *val luktan-ти* 'водопой для лошадей', *pudo nuldon-ти* 'пастбище, выгон,

⁴ П. Н. Перевощиков, Краткий очерк грамматики удмуртского языка. — Русско-удмуртский словарь, Москва 1956, стр. 1283.

⁵ С. К. Бушмакин, Фонетические и морфологические особенности средневосточных говоров удмуртского языка (канд. дисс., рукопись), Москва—Ижевск 1971.

⁶ Т. И. Тепляшина, Тыловый диалект удмуртского языка (канд. дисс., рукопись), Москва 1955, стр. 159.

⁷ Б. А. Серебренников, Историческая грамматика пермских языков, Москва 1963, стр. 147—148.

⁸ В. И. Лыткин, Е. С. Гуляев, Краткий этимологический словарь коми языка, Москва 1970, стр. 109.

⁹ Удмуртско-русский словарь, Москва 1948, стр. 109, 111.

выпас', *ibliškon-ti* 'стрельбище, тир', *užimatiškon-ti* 'рассадник', *tämäk kjškon-ti* 'курилка, место для курения', *šidon-šerežan-ti* 'игрище, место для увеселения', *šidon-ti* 'игрище', *vina pešton-ti* 'винокурня, место для самогоноварения (напр., в лесу)', *vej potton-ti* 'маслобойня', *ižgon tiğon-ti* 'шерстобойня', *nän pižon-ti* 'пекарня', *diš miškijon-ti* 'прачечная', *ses-tiškon-ti* 'место, где установлена трепалка; трепальня', *pižon-pešton-ti* 'кухня', *vu šunton-ti* 'водогрейня', *kärliškä ušon-ti* 'фотография (мастерская)', *žirši baštijon-ti* 'парикмахерская', *kiliškon-ti* 'раздевалка', *šijiškon-ti* 'место, отведенное для принятия пищи; столовая', *veñ vožon-ti* 'игольник' и т. п.;

б) место, где совершается движение в определенном направлении или меняется направление движения, примеры: *pijon-ti* 'вход', *poton-ti* 'выход', *uškön-ti* 'спуск', *tubon-ti* 'подъем', *vižon-ti* 'переход', *beriktiškon-ti* 'место, где делается поворот', *dukton-ti* 'остановка', *virjon-ti* 'место, где что-либо или кто-либо трогаются', *kotirläškon-ti* 'место, участок обхода'.

В конструкциях предложений со словом *uñ* 'есть, имеется' (или *evël* 'нет', *ej* 'не') суффикс *-ti* в закамских говорах может иметь модальное значение и выражать возможность (или невозможность) действия, например: *pinal dirlaz solen ukon-ti-jez ej val-a ma?* 'разве у него в молодости не было возможности учиться?', *traktorin užan-ti-jez uñ-a ma solen?* 'разве он сможет работать на тракторе?'. В подобных конструкциях существительные с *-ti* синонимичны с существительными на *-lišk*, образованными от отглагольных существительных на *-on (-an)*: 1) *solen žuš iškolin ukon-ti-jez uñ-a ma?* 2) *solen žuš iškolin ukon-lišk-jez uñ-a ma?* Первое и второе предложения равнозначны и переводятся на русский язык 'разве он сможет учиться в русской школе?'. Совпадение значений, видимо, происходит оттого, что суффикс *-lišk* в закамских говорах наряду с другими значениями имеет и локальное, например: *bori-jo-lišk* 'место, где изобилует клубника; клубничник', *pužim-o-lišk* 'местность, где преобладает сосна; сосняк', *keļi jo-lišk* 'местность, где изобилует щебень'.

Существительные с суффиксом *-ti*, образованные от причастий на *-on*, иногда по значению приближаются к деепричастиям на *-ku*, диал. *(-ki)* например: *kerišmi, kijnolke miñon-ti-jaz, šures vile kimmisa kulem* 'наш сосед, когда шел в гости, замерз и умер на дороге'. Существительное *miñon-ti-jaz* имеет зависимое слово *kijnolke* 'в гости' и образует оборот, похожий на деепричастный, который можно перевести на русский язык как придаточное предложение времени.

В закамских говорах с помощью суффикса *-ti* существительные могут быть образованы и от причастий на *-m*, обозначающих совершившееся или совершенное действие. Подобные существительные обозначают место, где что-либо совершилось, произошло или случилось, примеры: *agam-ti* 'жнивье (поле, где сжат хлеб)', *birem-ti* 'место, где что-либо кончилось, чего-либо не стало', *limi birem-ti* 'проталина', *biškaltiškem-ti* 'уколотое место, укол', *budem-ti* 'место, где прошли детство и юность', *čebertam-ti* 'разукрашенное место', *čigem-ti* 'перелом, слом (место, по которому переломлено или сломлено что-либо)', *čiškaškem-ti* 'ожог (обоженное место на теле)', *čogem-ti* 'сруб (место, по которому срублено дерево)', *girem-ti* 'пашня, пахота (вспаханное поле)', *koram-ti* 'разруб

(место, по которому разрублено что-либо)', *kormištiškem-ti* 'счес (счесанное, сцарапанное место на коже)', *kotmem-ti* 'промокшее место', *kūaldem-ti* 'скол (место, где что-то откололось от чего-либо)', *kūasaskem-ti* 'прогиб (прогнувшееся место), сгиб (место, по которому что-либо согнуто), разгиб (разогнутое место)', *labomem-ti* 'слабина (менее прочное, менее натянутое место в чем-либо)', *kurčtem-ti* 'прокус (рана от укуса; прокушенное место), укус', *logaškem-ti* 'растоптанное место', *šukkiškem-ti* 'ушибленное место, ушиб', *vakčijatem-ti* 'укороченное место чего-либо', *vandem-ti* 'срез (место, по которому разрезан предмет)', *vekčijomem-ti* 'утонченное место, утонченная часть чего-либо)', *vetlem-ti* 'место, по которому кто-либо ходил', *volččem-ti* 'вывих, место вывиха', *vordiškem-ti* 'место рождения, родное место, родина', *vurem-ti* 'сшивка (место, по которому что-либо сшито), шов', *vu šijem-ti* 'водоминона', *zekomem-ti* 'утолщенное место, утолщение', *ziržiškem-ti* 'ссадина (место, где содрана кожа)', *žuam-ti* 'прогар (прогоревшее место)', *žeždiškem-ti* 'прореха (распорывшееся по шву место)', *užam-ti* 'прежнее место работы'.

Существительные, образованные с помощью суффикса *-ti* от причастия на *-m*, до настоящего времени в научной литературе не отражены, а Б. Мункачи в своем словаре зафиксировал только *vordkām-ti* 'место рождения, родное место, родина', которое обнаружил в сарапульском диалекте.

В закамских говорах имена существительные с *-ti* частично могут быть образованы и от прилагательных на *-tem*, которые обозначают место, не имеющее кого-либо, чего-либо, например: *vutem-ti* 'безводная местность', *kaliktem-ti* 'ненаселенная местность, безлюдье', *žirsitem-ti* 'пролысина, плешь (букв.: безволосое место)', *šurestem-ti* 'бездорожье; местность, где нет дорог'.

Итак, в закамских говорах удмуртского языка от причастий на *-on* (*-an*) и *-m*, а также от некоторых прилагательных на *-tem* с помощью суффикса *-ti* образуются имена существительные с различными локальными значениями; в определенных конструкциях предложений в сочетании с причастиями на *-on* (*-an*) существительные на *-ti* могут иметь также модальные и временные значения.

Таким образом, суффикс *-ti* в удмуртских закамских говорах чрезвычайно распространен и является одной из характерных черт их.

RIF NASIBULLIN (Moskau)

DAS SUFFIX *-ti* IN DEN IM GEBIET JENSEITS DER KAMA LIEGENDEN UDMURTISCHEN DIALEKTEN

In der udmurtischen Sprache gibt es die wortbildenden Suffixe der Substantive *-ni* und *-ti*. Ihre Bedeutungen fallen zusammen. In ein und demselben Dialekt treten jedoch diese Suffixe nicht parallel auf. In dem nordudmurtischen Dialekt verwendet man *-ni*, in der Sprache der Udmurten aber, die im Gebiet jenseits der Kama, nämlich im Bezirk Janaul und Kaltasy der Baschkirischen Autonomen Sowjetrepublik leben, ist das Suffix *-ti* verbreitet.

In diesem Aufsatz wird die Bildung der Substantive mit Hilfe des Suffixes *-ti* beschrieben; dabei wird auch die Bedeutung dieser Substantive gegeben.